

Coneurs interregional pefois 2013

Devise : Sans racines, l'arbre ne peut pas donner de fleurs
ni de fruits.

1

Le FOUËYÉ « de La Petchoud'Arvène » / La maïjon dè shioeü dè l'A.V. ÈCHE
Le Foyer « de la Petite Arvine » / Etablissement médico-social pour les retraités AVS

****Kouomédèye in dou j'ate, in patoué dè Fouëyë, (janvier 2012)****
comédie en 2 actes en patois de Fully (janvier 2012)

Les deux actes se passent dans une même salle (*une Cafétéria, par exemple*). Dans le 1^{er} acte deux employées viennent y faire la pause...

Dans le 2^{ème} acte, 4 acteurs sont des pensionnaires de ce Foyer. Deux sont sur chaises roulantes, Dzan arrive en marchant avec une canne puis, Emile arrive avec un rollatore. Pendant le 2^{ème} acte, les 2 acteurs (actrices) du 1^{er} et un acteur supplémentaire, viennent amener les pensionnaires et aussi, y faire le contrôle (de ces personnes laissées à la Cafétéria) ... A la fin, le personnel revient pour venir les « récupérer »....

1^{er} acte :

Klôdine, è Jabète, infirmière'è travay'on i Fouëyé / Claudine et Elisabeth, infirmières du Foyer de
« La Petite Arvine».

Bèchâr, pinchenire i Fouëyé (=Fouëyë / f èyé/) / Mr. Bessard, pensionnaire au Foyer...

2^{ème} acte :

Jeliya, âja, è, malâde avoui l'aljémère. / Julia, âgée et atteinte d'un peu d'Elzheimer, sur chaise roulante.

Mile, avoui on teint'è-beïn, va pâ troua mô. / Emile, plus ou moins en forme, mais avec un rollatore.

Armâne, chu na chète à rouè, brâmin cho ! / Hermann sur chaise roulante est en relative bonne santé
mais surtout passablement sourd !

Déni, infirmière ke travaye i Fèyé (=Fouëyë) / Denis, infirmier du Foyer de « La Petite Arvine. »

Dzan (u Dzane), in forme, arrûve avoui na kane / Jean (ou Jeanne) arrive en forme, avec une canne.

(Chu on moeüble i y'a dou tarmouoche... / Sur un bar ou meuble, il y a deux thermos, etc.) ...

****** 1^{er} Acte ******
Scène I

(*Dèvan la chéne : Moucheu Bèchâr moute pè li j'êtsèlâi, martse tsôpou avoui na kane. I tsartse, i krèye...*)

Bèchâr Djioeü châ yô l'è,... la petchoud'a châl'è, di koifeu. Dèmon,démon!...Mi,... l'è pâ itche!...
Ô-é!... Ô-é! I y'a te kâkon? ...Bouoyè dè bouoyè!...

Klôdine Moucheu Bèchâr??? ...Moucheu Bèchâr??? yô vouo j'ît'è !

Bèchâr I chaï itche !...Â! Madam'è Klôdine! Reujamin kë vouo j'ît't'è li! Â! I chaï perdu, pè dedin itche!

Klôdine Di le tin kë, i vouo trsartse...Mi, bon... i chaï kontinte de vouo rêtrovâ ! Vèni avoui mè, l'è pâ itche pouo le koifeu, l'è jèchte in fache! I vi-je avoui vouo ! (*È i chort'on...*)

Jabète, pouaï, apri...Klôdine : rintr'on pouo fire on-na pôje, (Jabète va prendre on patchè dè bichkouï è, dâvouè tache)...

Scène II

Jabète Ouf ! ... Chaï lagna!

Klôdine (*ke torne vèni*) ...Â ! On-na petchoud'a rèpouje ! L'è d'abouo le mouomin !

- Jabète Vouin, chin fi dè beïn !
- Klôdine Te Djië k'avoui ché aljémère! Âme!... no vin vèni on moué **gaga**, achebeïn...
- Jabète Ârète ! Ye, i keminch'è d'ûblâ li tsouj'è, achebeïn ! I mè fô pouaï, to- no-tâ! È pouaï adon, kan i vouaï yire, chin kè n'i markô, chovin,...i chi pâ,... yô n'i mètu, /... le papaï! Âme! Mâleu, dè mâleu!
- Klôdine Fi-tè pâ dè bile ! Â no, kè n'in d'abouo la rètréte, chin no j'âruve, â tchui ! (*i bèy'on*) ...
- Jabète Â, to ! (=di don!) I pinche...Vouo j'aï pouaï, rêtrovô, ... Méliye ? Yô l'ér'è partchia (partchua) ??
- Klôdine L'aljémère, l'è proeü na bouërt'a tsouje...!**Vouin**! La pour'a Méliye...I l'étsape a tsèk'è bouokon !...Âme! T'â pâ, vrëya li talon ... kè l'è viye (= via) ! Yé, apri-denâ, l'a cheu **kâkon**, kè partiv'è bâ, ... pè li j'êtsèlaï di fon di kouoridô... È gnou l'avâv'on yu ! N'érecheïn pouaï,... tchui épouovintô, par li ! N'in tsartsa, tsartsa... pindin,... «ôme »...pëchkë traï kâ d'**oeüre** !
- Jabète Traï kâ d'oeüre !, Pâ pouëchible ! Mi yô l'avaï pachô,... adon ?
- Klôdine Vouin, âtchoeüte ! ... Beïn, pouo n'in fouërne, n'in trovô-la, din la **châle** di j'âyon kouofe ! L'è Éyane, kè pouortâv'è dè linfouë, bâ-li,... **kè l'a trovô-la**. Méliye l'avaï refatô bâ pè déjo, chuiramin on moué parto ! Pouaï apri,... i l'è rintray'è, li dedin...È, chtache l'avaï pâ alënô la lemière. Éyane,... pinchâv'è rin kè, pouojâ li linfouë, in pâchin... L'avaï pâ alënô, a non plu... Adon, kan l'è rintrâv'è-li, **a topon**,...pouo pouojâ chin ..., i chë trovâye, ... in fache **d'on n'évâré**(ye). Â ! L'a telamin j'u pouaïre! ...L'a fouotu na brâya, na brâya! N'in fran kru kè i y'avaï le foua, û, d'afir'è grâv'è din le bâtemin !
- Jabète (*tot'épouovintâye*)... È beïn, ye, n'arâye fi on-n'atake û adon,... kakô i tsoshië, vouin!...
- Klôdine È la pour'a Méliye,... pâ mime...épouovintâye...I dejaï kè, vouëlaï, alâ bâ, kèri dè trischië ... a la kâve!
- Jabète Â l'aljémèr'è, l'è pâ,... na petchoud'afire! Reujâmin (= eureujamin) k'on prin, pâ to chin, i chérieoü, don ! Âtramin, on pouëây'è vrëyë la bouole!...(rir'è...)
- Klôdine Vouin l'è mioeü dè prindr'è chin di bon bië. Djioeü châ,...kemin no charin, **no**, don!!....
- Jabète Â, Mo djië ! l'è mioeü dè pâ chavaï! **Eïn**!
- Klôdine Pouo tsandzë on moué!... Te châ-te, la kont'a di traï j'ami, a la rètréte, kè chë rètroeüv'on, apri on n' intèrèmin, (= intâremin). I l'ér'on, dè vioeü j'ami, dè l'ékoul'è dè rèkru. I ch'ér'on pâ tornô vèr'è, di... pachô vint'an...
- Jabète Na, chtache n'i jamé âvouï ! Kont'a pië !
- Klôdine È beïn, apri la mèche, to kontin, i chë rètroeüv'on, din na peint'a, uto d'on vière...* Albé i démande : Adon, kemin vouo pachâ la rètréte ? *Fonfon i di : ye, n'i pâ, on-na minute ! I fi-je totè la dzorniv'a, dè mouo krouaïja, dè chudoku .../ ..I yîj'è brâmin. È pouaï, i l'arâd'è la télé, chu ârté,... Anfeïn, i vèye kè pachâ !...

*Albé, i di : Â mè, I mè fô toti boeüdzë ! Adon, ... i fi-j'è dè martse, dè chki dè fon,... dè la râkète... Pouaï, n'i na petchoud'a vëgne ! I y'a onkouo la kâve, è, le kouerti. I vèy'è pâ pachâ le tin...È, le ni, i chaï lagna, vouo châd'è... Ê, deïnce, i drëmouë bien !

Jabète Â ! cheïntche adon, l'è kemin mè, i l'è narvoeü (narvoeüje). Âme, ye...(i f-je onkouo...)

Klôdine Atin... Vouin, adon, li dou i demand'on a Piëre : *È te, kemin te pâche le tin ? Piëre i leu repon : ye, i fi-je dè la rêtsartse, / tot'è la dzornive ... È, adon Albé, è, Fonfon, in mimouë tin : Â bon ?! dè la rêtsartse ?? Piëre reprin : vouin beïn, le mateïn, i keminche pè tsartsë... li bèroshië è, le ratëlaï. (rir'è...) Apri mè fô tsartsë le bërè, la montre è, li shiô...(rir'è...) È brâmin chovin, i tsartse la fène... pouërkë m'édjiëche a tsartsë... /... mi j'afir'è ! Vouo vaïd'è, ... chin kë fijë !

Jabète (i riy'on)... È te, kë te travaye din li ... ôm'è,... te châ-te, li traï ...chtade.../ dè l'aljémèr'è, pouo on n'omouë ?

Klôdine Beïn, Na !

Jabète Yô t'â pachô l'éjamin! (**rir'è...)... È beïn, *le prèmië chtade : on châ pâmi le non di dzin ... * le chëkon : l'omouë, kan i va pechë na gouolo, i l'ûbl'è ... dè farmâ .../ le magajeïn,... di pantalon ! (rir'è...) È, le trajëmourë ?? Klôdine, devëna-vé ! ...

Klôdine È beïn, i chi pâ!

Jabèth L'è cheïnpl'è chin! Beïn, kan l'omouë l'a fôt'a dè pechë,...i l'ûble, tchui-kou.../... d'ûvri... le magajeïn,... di pantalon ! (rir'è, ... pouaï l'arâd'è la montre)... Vouin mi, l'è pâ le to chin ! I no fô tornâ vër'è noutri pinchenir'è, è pouaï, onkouo vër'è,... chë chon tchui, par li !! (*rir'è...) pouaï, Jabète va vé la porte, è, l'âtin Klôdine ...)

Klôdine Ûbeïn chë,... i no j'on pâ onkouo fi na chërpraïche u, ... on n'injenèyèri! (on n'on n'injenèye).(in partin...) Reujamin kë l'on pâ tchui, l'al -- jé--mèr'è !... Eïn !

***** Rédjiô *****

*** 2me Acte ***

(dou pinchërir'è: Mile, in prèmië, avoui on teïn-të beïn (= rollatore) è, Armane chu on-na chète a rouè, l'ârûv'on). Klôdine, cheu Mile, è, Déni (Dèni), (u d'âtre), pouche la chète a rouè a Armane ... Kakè frâj'è âpri, l'ârûv'on : Jëliya è Dzan). Jabète pouche la chète a Jëliya...Dzan,l'è avoui na kane).

Scène I

Klôdine (kë cheu Mile....) Vouolâ, Mile !.../.... Âtind'è Mile!....I vouo j'édijë, a vouo chètâ!...Voilà don! Adon, teïnk'âpri !

Mile Gran-machi, Madame Klôdine!

Déni (a Mile è Armane ...) I vouo mèt'è on tarmouoche dè té, dè grat'a tchu, è,.../...dè bichkouï. ... /...I ya onkouo Dzan è, Jëliya kë, vëgn'on, avoui vouo!... /... Vouolâ? È, itche, traï tach'è.

Armane Â! Plin li fat'è !

Déni Na ! N'i pouojô, itche,...li tache !...*(Déni i parte...in riyin è brinlin la tête...)*

Armane Â! Fô pâ mètre li bichkouï, din li fat'è ! Â! Chin l'è chuire !...

Scène II

(Jabète fi vèni Jèliya chu na chète a rouè... Daraï l'arûv'è Dzan avoui na kanne. Dzan va avoui Mile è Armane. Jèliya a pâ,pië protse dè Dzan)...

Jabète (a Jèliya:...) Adon, vouolâ, i vouo mèt'è, **dè té !** Dè tin j'in tin,...baïde on-na gouolô !.../...Itche, i ya le journal è pouaï, dè rèyûv'è.../...Chin vouo va-te, **deïnce**, Jèliya ? /...Teïnk'âpri, Jèliya ! *(i yaï fi dè gal'è = caresses)*

Jèliya È **beïn** l'è bon ! .../.... **Beïn** l'è bon !...

Jabète Dzan !, vèni vouo chètâ l'n"tche : *(dékoutr'è Mile è Arman, mi di bië dè Jèliya... / (Jabète i l'inple li tache pouo li j'omouë, ... pouaï, i parte...)* **Adon, (a)din, na vouèrbe ! ...**

Jèliya È **beïn** l'è bon ! .../.... **Beïn** l'è bon !... *(Jèliya prin on journal è yi, chinche-déjo)...*

Dzan *(I l'arâd'è Jèliya avoui le journal... chinche-déjo !...)* Vrëye le papaï !

Jèliya Kemin ? Â!... i vèye pâ **bé!** ... Â ! ...

Dzan Vrëye le papaï ! *(i chë laïve...)* Chinche-déjo (= chin dèchu-déjo), te **poeü** pâ yire ! Atin, prin **cheïntche** !...Itche i y'a plin dè pouotré ! *(i torne avoui Armane)...*

Jèliya È **beïn** l'è bon !... *(i vrëy'è li pâdz'è, l'âlondze ûbeïn i rakouërche li bri, pouaï, dè tin j'in tin i di) :è beïn l'è bon):...è Beïn l'è bon !... Â! Di-don? Keïn dzo no chin, vouaï??*

Dzan No chin delon!

Jèliya Delon! A! ...**beïn**, l'è bon, **Beïn**, l'è bon !....

Scène III

Armane È **beïn**, chanté,... mi, avoui / **dè té!**

Mile & **Dzan** : Chanté !...Vouin, **avoui dè té**... Baïgr'è dè **chô** ! On vière dè **veïn**, varây'è **proeü** ache**beïn**, don ! *(i l'arâd'è la montre)...* Bon, d'akô ! ... L'è onkouo, on moué vite...

Armane *(fô)* Mile! Ye, i y'a **kon**-na chenan-n'a, kè **chaï**, itche. Tè fô m'édjië ! Kemin te fi pouo lèvâ le dochië dè la tchoeütse ! I mè arevô na kouëgneïntse... Apri, i te fô vèni, ... inô, din le tsanbron à mè, chôpli !

Mile Dakô ! L'è pâ konplëkô!

Armane Te di? T'i pâ d'akô?? **Eïn!!**

- Mile **Beïn, chaï d'akô! I vi-je vèni t'échplekâ... L'è -- pâ -- kon--plekô!**
- Armane **Â bon! Gran-machi ! Vouin pouorchin kè vouaï, n'i apouëya chu on bouëton, è, la tchoeütse ché farmâye in dou, è ye, ... plëya i maïtin (= métin) ... min on n'ëmâdze, din on laïvre! Le mindr'è dè to, l'è kè i pouëjâvouë pâ atrapâ, le fi, ... dè la chënyèri ! N'i telamin mandzèya, kè,.. to d'on kou, n'i lëkô, feur (= feu), dè la tchoeütse,... min on pèchon ! Pouaï adon,... i chaï tsu, chu la bouëtëye pouo pèchè, è pouaï, le macheïn-li,... la dzëfô ûtr'è kontrè la porte. Pâ !... (rir'è)... Reujamin (= euraújâmin) kè la bouëtëye in plachtike, l'ér'è vouide ! Mi adon chin, l'a fi on moncht'è pouotin !... Bouyè dè bouoyè ! (rir'è)...**
- Mile (rir'è)... È, te ! ...T'â pâ fi dè mô ?
- Armane Chë, l'on telëfouono ??
- Mile (fô...) Na ! Te t'i pâ fi,... dè mô!
- Armane **Â, na! Reujamin! Â Mô Djïè !... (i di, i dou j'âtr'è:)... Vouo chäd'è, ye, i chaï on petchou... moué cho... Dè vouèrb'è , i mè mûje kè l'è mioëü de lachë prëdzë, â mè,... pouaïte, vouo,... vouo j'atchoeütâ!**
- Dzan (kë ri, è, ... i di, fô)... **Â! Ê beïn d'akô! ... Kont'a pië!**
- Armane Vouin adon... On-n'infirmière l'è arevâye, lèche, ... pouo vèr'è dèk i y'avai ! L'a rin konpraï ! È, ye, cho, min na tèpe, konprinjâvouë pâ chin kè dëjaï... Na, na ! T'ûch'è vouolu fir'è chin, échprè,... te charây'è pâ arevô ! ...
- Mile L'infirmière,l'a-te mouerënô ?!
- Armane Rigouolô ? vouin, l'a bien rigouolô ! Â, chin l'è chuire ! (Dzan è Mile rëyon dè bon tcheu, è, Armane keminche dè yire.)... .
- Dzan (â Mile:)... Dè kou l'è pâ tan rigouolô ! Ye, on kou,... din la douche, n'i lâtsa (=lacha) tsère le chavon, è,... n'i pitô dèchu. Âme! I chaï partaï chu le tchu, mi...in dékrotsin le tÿô dè la douche !... La porte ch'è ûvéche, è, la pouome dè la douche, / l'a to èrdza, ûtrè ... pè dedin le tsanbron â mè ! Â! Bouoyè dè bouoyè !
- Mile (kë ri â pédr'è le vintre) Djioëü châ, la ramouonâye kè t'â atrapô ! È pouaï, l'ïvouë, din le tsanbron è, to chin. Non dè chô, dè non dè chô!...
- Dzan N'i ju dè chance, i mè chaï rin fi dè mô! Te garante, kè chaï ju léne, .. pouo mè vèti ! Apri, ... n'i vite chônô. I chon pouaï vènu, è, n'i pouaï, échplëkô to chin....
- Mile È adon, dèk l'on dë ? Djioëü châ ?
- Dzan **Beïn i m'on dë : L'è rin chin, è, chûto, tan-mioëü kè vouo, j'âï rin dè krapô ! I chon vènu avoui on n'èchpèche, d'achpirateu, è, l'on d'abouo ju fi. In pou dè tin, l'on to mètu in n'ôdre. Apri chin, i n'ér'è kontin dè chorti din li kouoridô, te châ!... N'i praï le ratëlaï, li bèrëshië, è via ! I chaï partaï yir'è le journal, ûtre,... i châlon di kouoté,... bâ i fon, ... a la krouaïja di kouoridô !**

Scène IV

- Klôdine *(a Armane, Mile è Dzan)* Armane, è, vouo dou! Pâ troua fô, chôpli ! I y'a na repêtêchon dè tsan, din la châte, dékoutr'è itche ! Adon pâ – troua - fô !
- Armane Te di: I l'è to fô!
- Klôdine Na ! Dékoutre, i y'a nin, ... kè tsant'on, adon fid'è pâ troua dè pouotin...
- Armane No chin inpouotin?! Â! Vouin !... on petchou moué inpouotin...Â chin, l'è chuire! *(Armane prin la rêyûve, è i yi.)*...
- Klôdine *(i poublēke, in lèvin li bri...)* Dèk te voeü fir'è...l'è deïnche, pouaï l'è to! *(Klodine parte, è, Jabète rintre...)*

Scène V

- Dzan *(chè laïve pouo chorti...)* Â mè, i mè fô alâ pèchè na gouolô. I mè fô alâ, a tsèk'è bouokon. I ya dza na vouèrb'a kè, n'i dè j'in-mèrde avoui, la, la... pètèshië (= la pètèfle) è, onkouo, ... avoui on-nâtr'a tsouj'a, mi,... chi pâmi le non, vouor'a ...
- Mile Ê beïn, Dzan ! Chin, l'è la... la prochtate! *(Dzan i chorte)...* *(Mile i di, i poublēke:)*... Â mè, achebeïn, i këminche a m'in-mardâ, shia... prochtate... Vouin, pouo dère jeuchte(= jèchte), i l'in-mèrd'è pâ, mi adon,... i l'inpatse de pouèvaï pechè, kemin fô!... Anfeïn, pindin k'on pèch'è pâ, tchui (li) kou, chu li bouot'è, chin va onkouo! *(rir'è)* ...
- Jëliya *(kè l'a vouolu mëdzë on bichkui è bair'è dè té, l'a fi tsère on-na fatracha dè rêyûv'è)*... Ê beïn bon, adon... Beïn l'è bon ! *(* Jabète rintre)* ...
- Jabète Atind'è Jëliya !... *(i l'amache li papaï è pouaï: ...)* Â... Jëliya, dèk vouo fid'è! Vouo j'aï to rinvarchô le té. Â... I vi-je nètèyè ! *(i nètèye, pè tère)*... Ô !Atind'è... onkouo chu li j'âyon !
- Jëliya Chu li j'âyon, ...bon adon !.. Ê beïn l'è bon !... *(Jabète i chorte)*
- Dzan *(kè rintre)* ... Keïnt'a pèdjia avoui chin ! **tô!** *(i torne fârmâ le magajeïn di pantalon)*...
- Jëliya *(â Dzan ...)* Keïn dzo no chin vouaï ?
- Dzan I t'î dza dë,... on kou... No chin **delon!!**
- Jëliya Â **beïn**, delon! Te vaï don!! À ! Ê beïn, l'è bon! *(i fi tsère onkouo dâvouë rêyûv'è)* ...
- Mile L'è pâ éja,... dè chè komprindr'è, pèr'eïntchte ! Bouoyè dè bouoyè ! Armane, l'è cho min on-na dâye, è, Jëliya kè...*(mè la man kontre la dzoute)*...chè pé, brâmin ! Fi pâ bon dè vèni vioeü !
- Dzan Dè vèni vioeü, l'è pâ grâve, mi l'è kan on chè troeüv'è, brâmin malâde ! Adon, li...
- Mile U âdon, kan t'â pâmi la tît'a, pouo t'aparchaïdr'è kè, t'i troua.../ inpouotin! (è, troua vioeü !)

Scène VI

- Klôdine *(kë rintre fire on kontrole)*... Chin va, pèr' **eïntche** ? Din na petchoud'a vouèrbe, no vëgn'in vouo **kèri**. Pouo le mouomin, cho**brâ**,.../ **li** ! (= réchtâ) ! Mi, rapèlâ vouo: vouo j'âi pâ le draï dè prindre l'achincheu,... / ... **cholè** !
- Dzan, Vouin, l'achincheu.. Jeuchtâmin (= jëchtamin), l'è mioeü d'avaï toti kâkon avoui tè,.../ dedin !
- Armane *(kë lâtse la rèyuve)*...Te di ? on n'achëdin !
- Dzan *(fô)*...**Na, din l'achincheu i fô kakon -- avoui -- tè-- pouo -- alâ -- dedin !**
- Armane A ! È beïn vouin! Âtramin, l'è troua konplëkô! Â chin l'è chuire! *(Armane rekeminche a yire)*...
- Mile Beïn...**ye**, dèvan-**yé**, i m'avâv'on mètu,... din na chète a rouè, deïnce (-→). N'i vouolu alâ dedin l'achincheu, **cholè**, pouo alâ bâ a la grôch'a châle. N'i apouëya chû le bouoton di fon. Ché bouoton, l'è jëchte a la vôteu di bri. **È beïn**, ... chaï arevô to bâ pè déjo,...din li katakonb'è, vouin a la châte,... dè la **Protèchon chëvile**, è, onkouo, din le topouë! Pouaï adon, avoui la chète a rouè i n'arevâvouë pâ inô, i bouoton, di chouatchiëme... étâdze ! Reujamin... l'è arevô on n'ôvraï, par li,... âtramin, i krêye kë, i charây'è onkouo bâ-li,...**vouore**...
- Dzan Kèvouin, te, kë t'i petchou, è pouaï onkouo chètô din shia tsarète, t'i onkouo... pië **bachè** !
- Armane *(kë lâtse la rèyuve)*...Dèk te prèdze ?? Dè **fachè** u,... dè **patchè** ?
- Mile Dzan i di kë chaï **bachè** ! Dè kou, d'îtr'è petchou, on **poeü** ître in-mardô!
- Armane On n'è onkouo alurô! Mi, Beïn pouortan !!! Na,na, no chin pâ yô è, **pâ tan alurô**! No chin brâmin indikapô, vouin!! ...**È** pouaï, onkouo, to dégnoulô! Mile, adon... i **tè konprin-j'è pâ**!
- Mile *(ayënô)*, **Ye**, i chaï pâ cho: **Ye**, i tè konprin-je! L'è te... kë – te- konprin - fran - rin!
- Armane kemin? **Toti dedin**! Â, chin l'è chuire !..Vo-vouin on n'è toti dedin! L'è jëchte ! Avoui chin, on chë **trëbouëk'è to**, è, avoui to.../ Dè dzo, ...on châ pâmi **chë**, l'è delon, demâ, u, demékre... *(l'arâd'è la montre)*...Mile, jëchtamin, l'è-te, ... djië j'**oeüre** di **mateïn**, u,.../ ...di ni ?
- Mile Mi Armane ! Kan mîmouë! Le **mateïn**!.../... Teton ! Na mi. na mi!
- Armane **Â** l'è le ni! Bon adon !... **Beïn, l'è drôl'è chin**! I chaï pâ lagna,!... **È**, i fô, **d'abouo alâ, dremi**! *(tsandz'è dè rèyuve)*...
- Jeliya **Â** ! N'i on gran,... déjo le râtèlaï. *(Jëliya kë l'avaï vouotô le ratèlaï... è torne le mètre)*... Di-don, **keïn** dzo no chin, **vouaï**!
- Dzan Pouo le traïjëmouë kou, i t'è djië kë no chin delon!
- Jëliya **Â** ! Delon!! Beïn, l'è bon! Gran-machi **Léon** !... Delon...**Léon** !... **È** beïn l'è bon !
- Mile Kë le Bon Djiu no protadzëche, dè vëni, deïnce ! Bouoyè dè bouoyè !
- Armane Te vouëdrâye alâ, i j'âyè ?

- Dzan *(i moutr'è Jëliya/ fran fô) ... Na! I y a'Mile, kë di...kë,... i voudrâ'y'è pâ vèni bouën'infan, këmin... .. dépin kô! (I moutre avoui, le poeüdze -->>)...*
- Armane À ! T'â raïjon ! Vouo fô, mè pardênâ... Ye, chaï, on **petchou** moué.../...cho !*(rir'è)*... Mi ye,...reujâmin (= eureujâmin) kë n'i onkouo la tite. I pouaï onkouo yir'è li papaï,... fir'è dè mouo krouaïja, vère on moué la télé, mi adon, **toti avoui le kâchke**,... Â chin l'è chuire ! Vouin...l'è pâ min, **Rojine è Chëlècheit** ! Â.. li dou pour'è tè !
- Dzan Vouin,...chëchant'an dè mariâdze, è, i chë kouëgnaïch'on pâ, intr'è leu ! L'è fran âfroëü,.../ **chin** !
- Armane Te di ?, L'è le dëchteit !
- Dzan Na ! I tè djië, ... kë l'è **afroëü**!
- Armane L'è **proëü** on mâleu ! Â chin l'è chuire !

Scène VII

(Jabète veïn pouo kèri li pinchënit'è...)

- Jabète Adon, **këmin**, pèr'eïntche ! *(va vé Jeliya...)* Vouolâ Jëliya ! No vin **vouo** fire atchoëütâ on moué,...dè mouëjêke. I chi, kë chin,... vouo pli! *(I pâche jëcht'è dëvan le poulëke :)* Avoui la mouëjêke, i chë dëtin on moué ! **Âmin** chin, don! Pouorchin kë,... a pâ dè chin,... on **poëü** pâ fire gran tsouje! Ma foi, l'è **dëitche**!.../... È beïn Jëliya ... alin !
- Jeliya È **beïn** l'è bon! *(pëchk'a la porte...)* Madame! **Keïn** dzo no chin,...vouaï !!! ...*(Dzan+ Mile:rir'è)*
- Déni *(Déni rintre)* ...Armane! Vèni ! ...No vin fire, na petchoud'a promenâd'è !
- Armane Mètre on moué dè pouomâde ??
- Déni *(fran fô)* **Fire na promenâde !!**
- Armane Â ! promëná... avoui la dëkapouotâbl'è-itche! ... Â vouin ! ...D'akô !
- Déni Mile è, Dzan!...Klôdine, vouin ...vouo châd'è,... shia dè l'animachon,... i va vëni, vouo kèri, chetou-vouore ! Pachintâ... na mënute ! *(i chort'on)*...
- Dzan Vo-vouin !... In Mile!... No, no chin pâ prëchô! Pachintâ...itche i Fouèyé (= i'n'tche i Fèyë) ! Â! N'in rin kë chin, **â** fire!... È **chin**, tot'è la dzornive! Eïn !... *(rir'è)*...
- Mile Mi, kë vouin!

Scène VIII

- Klôdine Adon Dzan, è Mile! On va fir'è on to? È,... prindr'è **kâk'è** tsouje?
- Mile Prindr'è **kâk'è** tsouje!...Atinchon! In plén'a dzorniv'a , tchui poëüv'on vère, è, on **poëü** chë fir'è prindre! A! A ! *(rir'è)*...

- Klôdine Vouo j'ît'è toti le mîmouë,.. pouo li rëbrëkèri!
- Dzan Alin pië, fir'è on to ! Mi,...pâ le to dè Romandiye, chôpli ! On pëtchou to!.../ (*I poublēke:*)
Le to di **peïnt'**è! ...Chin, l'è pië **éja!** (*rir'è*)...
- Mile Â bëin, vouin!
- Klôdine Dza, .../...on-na **peïnte!**... Apri, ... no vinrin...
- Dzan (*a Mile*)...**Mile!** Chë, n'in draï k'a on-na **peïnt'**a!! No binrin,... rap'è bâ, le prèmië vière!
Adon, **deïnce**, on poëti onkouo, vit'è baïre na chekond'a tornâye!
- Mile Â, bouën'idè!
- Dzan (*a Klôdine kë part'è dza... avoui Mile*)... **Klôdine !** On poëu-te alâ i kâfé di j' Alp'è ?
- Klôdine Chë vouo **voeüd'è**,... **pouër**kè pâ ! ...
- Dzan (*I poublēke:*) Bâ-li, i y'a on-na tot'a dzinte boub'a. È pouaï i y'a dè la **petchoud'Arvëne !**
Mm!! ... Chin, i pâch'è bâ laï !... (*è, i chë vrëy'è don bië, pouo parti, avoui la kane*)...
- Mile (*kë chë revrëy'è...*) Â vouin! **La petchoud'Arvëne**, chin l'è (fran) on bëbaï ...don!...

**** **Feïn !** ****

(*Rédiô...*)

**** 15 di mai dè janvier 2012**